

## Словообразовательная Метафора, Основанная На Внешнем Сходстве

С. С. Жумабоева<sup>1</sup>, Ф. И. Абдурахманов<sup>2</sup>

**Аннотация:** В данной статье рассматривается образование переносного значения на основе внешнего сходства (сходства за счет форм и функции), образование разнородной группы по смысловому соотношению между производным и производящим и анализируются типы внешней словообразовательной метафоры.

**Ключевые слова:** внешнее сходство, метафорическое переосмысление, сходства форм, лексико-семантический вариант, сема.

Внешнее сходство предметов — через понятия — предполагает отражение в одинаковой форме: дамская *шляпка* - *шляпка* гвоздя. Внешняя словообразовательная метафора характерна для **конкретных существительных** и реализуется двумя типами слов [2, с.206-207]. Первый тип — это производные, которые сохраняют часть речи мотивирующего. Объект, обозначаемый словообразовательной метафорой, обнаруживает некоторое сходство с другим объектом, обозначенным производящим: обезьяна «Млекопитающее, наиболее близкое к человеку по строению тела» — обезьянник «ограниченное решёткой помещение для содержания задержанных или прогулок осужденных». В основу значения производного кладется сема «форма»: *Три дня вновь прибывшие в карантине — на работу не ходят, читают, отъедаются, спят, гуляют в «обезьяннике», т. е. в железной клетке, построенной на крыше КОСОС, в которой заключенные после работы дышат воздухом* (Л.Кербер); горб «выпуклость на спине или груди человека вследствие повреждения позвоночника, а также нормальная выпуклость на спине у некоторых животных» — горбушка «кусочек хлеба, отрезанный от непочатого края». Метафорическое значение слова основано на сходстве формы и функций, связывающих два предмета: *Я никогда ещё не ел такого душистого хлеба с такой хрустящей горбушкой* (К.Паустовский); ёрш «вид рыб из семейства окунёвых» — «ёршик — инструмент для чистки внутренних поверхностей различных предметов, например, труб». Словообразовательные метафоры образуются за счет сходства форм: *Командир утёр рукавом лицо, ухватился за головной убор и, сняв его, обнажил стриженую ёршиком голову. И похож на очень грязный ёршик для чистки бутылок*. Метафорическое значение системы основано на внешнем сходстве сравниваемых объектов: *зубы «костные образования во рту человека, служащие для первичной механической обработки пищи» — зубок «долька головки чеснока, имеющая форму сегмента»*. Основой формирования семантики словообразовательной метафоры стало сходство предметов: *«Чтоб не скучно было есть, клали в тарелку пару зубчиков чеснока»*. Второй тип внешней словообразовательной метафоры — это сложные слова, представленные глагольным, адъективным и субстантивным компонентами. Вместе с тем субстантивный компонент представлен в своем буквальном значении, а глагольный, адъективный компонент получает метафорическую интерпретацию, т.е. обнаруживается сходство совершаемых действий-признаков [1, с.323-329]: *зубоскал* — образовано путем сведения элементов оборота *зубы скалить* — «смеяться». Глагол *скалить* имеет значение «показывать, открывать». Туго думать — тугодум «человек, долго думающий, соображающий»: *А я не могу делать то, что не понимаю! Я для вас тугодум* (Д. Гранин); *спиногрыз* — «паразит, грызущий своего кормильца» (разг., пренебр.). Значение производного развилось из негативной оценки ситуации, когда человек живет за чужой счет: *Я, конечно, всегда интересовалась делами сестры и здоровьем*

<sup>1</sup> Магистрант УзГУМЯ

<sup>2</sup> Научный руководитель д.ф.н., доцент



её стиногрызов, которых очень любила, но видно голос мой был уж слишком елейным (Н.Никольская). Производные занимают промежуточную позицию между внешней словообразовательной метафорой и внутренней и выражают оценку действия. Из примеров видно, что в качестве мотиваторов словообразовательной метафоры внешнего типа выступают в основном существительные. В сложных словах метафорическому переосмыслению подвергаются глаголы, обозначающие конкретные действия, как *грызть*, *скалить*, *думать*, которые связаны с физическим воздействием на предмет.

Образование переносного значения на основе внешнего сходства признаков для **адъективных** словообразовательных метафор довольно редкое явление [3, с.173-203]. Их особенностью, является то, что в толкование значений входит - обычно в составе компаративной конструкции - производящее. Прилагательные раскрывают некую общую черту двух предметов: испечь — новоиспеченный 1) «только что, недавно сделанный, созданный» (шутл., ирон.). 2) «только что, недавно получивший звание, должность, назначение и т.п.»: *Новоиспечённому генералу позволили взять с собой со старого места службы пару надёжных подчинённых, чтобы уж не совсем в одиночку воевать на таком глухом фронте* (А.Скориков); *втирать* – «натирая, заставляя впитаться» – очковтирательский – «намеренное введение в заблуждение, обман»: *Кто-то уже и предлагал, да совсем не в шутку, собрать егерей гурьбой в один из рабочих дней – всех как есть, стар и млад, в сапогах и с ружьями, – заснять всех на плёнку и вывесить фотографии в музее на радость легковерам, дуракам или местным очковтирателям из мэрии* (В.Репин).

Выделение внешней **глагольной** словообразовательной метафоры является проблематичным. Лексическая глагольная метафора может быть основана на прямом сравнении действий разных субъектов: *горит свеча* — *горит лампочка*, *завязать галстук* – *завязать дружбу*, *волк воет* — *ветер воет*.

Однако мы обнаружили в нашей работе случаи, которые можно однозначно охарактеризовать как метафоры, образованные на основе внешнего сходства – это: а) сходство действий: роиться 1) образовывать рой и 2) лететь роем. Однако этот глагол имеет и переносное значение – появляться во множестве, непрерывной вереницей. Роиться могут мысли в голове. В сознании они становятся похожими на рой пчел; б) сходство предмета и действия им выполняемого: змея «Пресмыкающееся с длинным извивающимся телом, без ног, обычно с ядовитыми зубами» — змеиться «*тянуться, стелиться волнистой, извилистой полосой, линией; извиваться, виться*». Значение производного основывается на семах «длинный» и «извиваться», т.е. «тянуться, извиваться, подобно змее». В речи, когда объект действия сравнивается со змеей, глагол может иметь более точную смысловую связь с производящим: *Змеились косы на плечах молодых, Оплетены тесемкой золотою* (М. Лермонтов); *В двух шагах ничего не было видно; только беловатой полосой змеились песчаные дорожки*. (И.Гончаров).

в) сходство может проявляться в том, что глагол описывает действие чего-то, что приобретает свойства другого предмета (т.е. становится похожим на кого-, что): крыса «небольшое всеядное млекопитающее семейства мышинных отряда грызунов» – окрыситься «угрожающе, злобно заворчать, ощетиниться, готовясь защищаться или напасть, злобно сказать, крикнуть кому-нибудь в ответ». Значение производного базируется на семах «ощетиниться» и «визжать», т.е. «проявлять агрессивность, раздражение, подобно крысе»: *Вот госпожа Машурина глядит на меня и улыбается ---. — Я нисколько не улыбаюсь, — окрысилась Машурина* (Тургенев) — *И с чего, наконец, вы окрысились на Бакланова? Что такого он вам сделал?* (Станюкович). Камень «твёрдая горная порода кусками или сплошной массой» — 1. каменеть «становиться твёрдым, как камень». 2. «становиться неподвижным, безжизненным (о лице, частях тела)». 3. «становиться бесчувственным, равнодушным; ожесточаться».

Если первый лексико-семантический вариант основывается на семе «твёрдый», то второй развивается на основе потенциальной семы «неподвижность», а третий является результатом интерпретации семы «холодный» и актуализации отрицательной оценки, ассоциирующейся с



этим признаком: – *Цыц!* – дух, видно, шутить не любит, но мне-то всё равно. Хотел бы сказать, да не могу – язык окаменел (Л.Галушина).

г) сходство может проявляться в том, что субъект совершает какое-либо действие, относящееся к объекту: гнездо «специально обустроенное место, где животные растят и выводят своих детенышей» — угнездиться «поместиться в тесном месте». Мотивирующими элементами выступают семы производящего «место», «устроить», «небольшой», т.е. семантическая связь довольно прозрачная: *Хорошо потянуться на горячей печи, поворочаться возле бабушки и, угнездившись, не чувствуя рук и ног, слушать, как рассуждают сами с собой ходики.* (В. Смирнов).

Внешняя глагольная словообразовательная метафора в основном образована от имен существительных, так как в поле сравнения в первую очередь входят свойства различных предметов. В то же время метафорический перенос в любом случае предполагает сравнение субъектов действия [2,с.206-207], поэтому практически все внешнеглагольные словообразовательные метафоры (кроме разрешать и оживлять) являются непереходными глаголами.

Проанализированные слова образуют разнородную группу по смысловому соотношению между производным и производящим: сюда входят глаголы выражающие как конкретное действие, так и отвлеченный процесс.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Козинец, СБ. Метафорические процессы в словообразовании (на материале отсубстантивных глаголов, наследующих переносное значение // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. Вып. 8.— Владикавказ: Изд-во СевероОсет. гос. ун-та, 2006.- С. 323-329. 251.
2. Козинец, СБ. Системные свойства сложных существительных с метафорической мотивацией // Научное наследие Б.Н. Головина и актуальные проблемы современной лингвистики: Сб. 347 статей по материалам междунар. науч. конф.— Н. Новгород: Изд-во Нижегород. ун-та, 2006. - С. 206-207.
3. Телия В. Н. Метафоризация и её роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. М, 1988. С. 173-203.

